

**Colloque international**  
**Internationale Tagung****Un homme, deux cultures.**  
**Charles de Villers entre France et Allemagne. 1765-1815**  
**Ein Mensch, zwei Kulturen –**  
**Charles de Villers zwischen Deutschland und Frankreich. 1765-1815****Comité d'organisation / Programmkomitee**

Nicolas Brucker (U. Lorraine, Ecritures), Catherine Julliard (U. Lorraine, CEGIL), Franziska Meier (U. Göttingen)

**Jeudi 25 juin 2015**

Donnerstag, 25. Juni 2015

Ile du Saulcy, Metz

UFR Arts, Lettres, Langues

Salle Pierre Grappin, A208

- 10h00-10h40 Ouverture / Eröffnung  
Jean-Frédéric CHEVALIER, directeur d'Ecritures ; Reiner MARCOWITZ, directeur du CEGIL  
Introduction / Einführung  
Nicolas BRUCKER, U. Lorraine, Ecritures ; Franziska MEIER, U. Göttingen
- Villers et la figure du médiateur / Villers in seiner Rolle als Vermittler**  
**Présidence / Moderation : Michel DELON**
- 10h40-11h10 Marie-Claire HOOCK-DEMARLE (U. Paris-Diderot), « L'Allemagne, objet de médiation entre émigré et exilée »
- 11h10-11h40 Friedemann PESTEL (U. Freiburg), « *De ce côté-là, l'émigration m'est devenue chère* : Auguste Duvau, médiateur-émigré franco-allemand »
- 11h40-12h10 Hans-Jürgen LÜSEBRINK (U. Saarbrücken), « Les traductions des œuvres de Charles de Villers en allemand : dimensions, adaptations, formes de réception »
- 12h10-12h30 *Discussions*
- Déjeuner au restaurant Verlaine*
- Villers et sa réception de l'Allemagne / Villers und sein Deutschlandbild**  
**Présidence / Moderation : Marie-Emmanuelle PLAGNOL**
- 14h30-15h00 Hermann KRAPOTH (U. Göttingen), « L'image de l'Allemagne dans les *Lettres Westphaliennes* de Charles de Villers »
- 15h00-15h30 Catherine JULLIARD (U. Lorraine), « Charles de Villers et son *Essai sur la Réformation de Luther* : une vision kantienne de l'histoire ? »
- 15h30-16h00 Martin KESSLER (U. Göttingen), « Villers et la Réforme »
- 16h00-16h30 *Discussions et Pause*

## Villers et ses combats / Villers der Kämpfer

Présidence / Moderation : Hermann KRAPOTH

- 16h30-17h00 Nicolas BRUCKER (U. Lorraine), « *Natura medicatrix*. Villers et Hahnemann »
- 17h00-17h30 Fabian SCHMITZ (U. Konstanz), « *La Lettre à Madame la comtesse F... de B...* ou la stratégie d'un homme de lettres »
- 17h30-18h00 Franziska MEIER (U. Göttingen), « Villers, sauveur de l'université de Göttingen »
- 18h00-18h30 *Discussions*
- 19h00 *Réception à l'Hôtel de Ville de Metz*

**Vendredi 26 juin 2015**  
**Freitag, 26. Juni 2015**  
**Ile du Saulcy, Metz**  
**UFR Arts, Lettres, Langues**  
**Salle Pierre Grappin, A208**

## Villers et la littérature / Villers und die Literaturwissenschaft

Présidence / Moderation : Franziska MEIER

- 09h00-09h30 Michel DELON (U. Paris-Sorbonne), « Villers et l'*Erotique comparée* »
- 09h30-10h00 Susanne ARDISSON (Berlin), « Die deutsche Liebe eine protestantische Liebe ? Betrachtungen zu Luther, Charles de Villers und Dorothea Rodde »
- 10h00-10h30 Catriona SETH (U. Lorraine), « Villers et Parny »
- 10h30-11h00 *Discussions et Pause*

## Villers et la littérature (*suite*) / Villers und die Literaturwissenschaft (*Fortsetzung*)

Présidence / Moderation : Hans-Jürgen LÜSEBRINK

- 11h00-11h30 Marie-Emmanuelle PLAGNOL (U. Créteil), « Villers et le théâtre de société »
- 11h30-12h00 Freya BAUR (U. Göttingen), « Charles de Villers et la République des Lettres franco-allemande d'après sa correspondance inédite »
- 12h00-12h20 *Discussions*

*Déjeuner au restaurant Verlaine*

## Villers dans sa correspondance / Villers im Licht seines Briefwechsels

Présidence / Moderation : Marie-Claire HOOCKE-DEMARLE

- 14h30-15h00 Kurt KLOOCKE (U. Tübingen), « Villers et Constant »
- 15h00-15h30 Hans-Ulrich SEIFERT (U. Trier), « Villers et Wyttenbach »
- 15h30-16h00 Eric FRANCALANZA (U. Brest), « Villers et Suard »
- 16h00-16h40 *Discussions et Pause*

**Ile du Saulcy, Metz**  
**UFR Arts, Lettres, Langues**  
**Amphi 2**

**Villers et Metz / Villers in Metz**  
**Présidence / Moderation : Kurt KLOOCKE**

- 16h40-17h10 Philippe HOCH (Académie nationale de Metz), « Villers et Collignon »
- 17h10-17h40 Monique BERNARD (U. Göttingen), « *Le drame de Metz. Villers et Madame de Staël* »
- 17h40-18h00 *Discussions*
- 20h00 *Dîner festif au restaurant El Theatris*

**Après colloque**  
**Nach der Tagung**

**Samedi 27 juin 2015**  
**Samstag, 27. Juni 2015**  
**Boulay-Moselle**

(Salon du livre Boulay-Bouq'In 2015, « L'amitié franco-allemande »)  
(Buchmesse Boulay-Bouq'In 2015, « Deutsch-französische Freundschaft »)

- 09h00-10h00 Dans les pas de Charles de Villers. Découverte-promenade du vieux Boulay  
Auf den Spuren Charles de Villers'. Ein Entdeckungsspaziergang durch das alte Boulay  
par Laurent DANNER, SHAN
- 10h00-11h00 Mairie de Boulay  
Visite de l'exposition « Charles de Villers. 1815-2015. Exposition du bicentenaire »  
Besichtigung der Ausstellung « Charles de Villers. 1815-2015. Ausstellung zur  
Zweihundertjahrfeier »
- 11h00-12h00 Hôtel de la Communauté de communes du Pays Boulageois  
Café littéraire : « 1815-2015 : deux siècles de médiation culturelle franco-allemande », animé  
par Chantal de La Touanne (Radio Jerico). Participants : Hans-Jürgen LÜSEBRINK (U.  
Saarbrücken), Reiner MARCOWITZ (U. Lorraine, CEGIL), Franziska MEIER (U. Göttingen),  
François ROTH (U. Lorraine, CRULH)  
Literarisches Café : « 1815-2015 : zwei Jahrhunderte Kulturaustausche zwischen Deutschland  
und Frankreich ». Moderation : Chantal de La Touanne (Radio Jerico). Teilnehmer : Hans-  
Jürgen LÜSEBRINK (U. Saarbrücken), Reiner MARCOWITZ (CEGIL, U. Lorraine), Franziska MEIER  
(U. Göttingen), François ROTH (CRULH, U. Lorraine)
- 12h00-14h00 Déjeuner
- 14h00-18h00 Salon du livre, avec la participation d'écrivains et d'historiens sarrois et lorrains  
Buchmesse, mit der Teilnahme von Saarländischen und Lothringischen Schriftstellern und  
Historikern
- Spectacles et concerts  
Schauspiele und Konzerte

## Liste des participants / Teilnehmerliste

ARDISSON Susanne	Berlin
BAUR, Freya	Georg-August-Universität Göttingen
BERNARD, Monique	Georg-August-Universität Göttingen
BRUCKER, Nicolas	Université de Lorraine, Ecritures (EA 3943)
DELON, Michel	Université Paris-Sorbonne, CELLF (UMR 8599)
FRANCALANZA, Eric	Université de Bretagne occidentale, CECJI (EA 7289)
HOCH, Philippe	Conseil Général de Moselle, direction Culture et Tourisme
HOOCK-DEMARLE, Marie-Claire	Université Paris-Diderot, ICT (EA 337)
JULLIARD, Catherine	Université de Lorraine, CEGIL (EA 3944)
KESSLER, Martin	Georg-August-Universität Göttingen
KLOOCKE, Kurt	Eberhard-Karls-Universität Tübingen
KRAPOTH, Hermann	Georg-August-Universität Göttingen
LÜSEBRINK Hans-Jürgen	Universität des Saarlandes
MEIER, Franziska	Georg-August-Universität Göttingen
PESTEL Friedemann	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
PLAGNOL-DIEVAL, Marie-Emmanuelle	Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne, LIS (EA 4395)
SCHMITZ Fabian	Universität Konstanz
SEIFERT, Hans-Ulrich	Universität Trier
SETH, Catriona	Université de Lorraine, LIS (EA 7305)

## Avec le soutien de / Mit der Unterstützung von

		
		
		
		